



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

12-е пленарное заседание

Воскресенье, 18 сентября 2005 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Ян Элиассон (Швеция)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Организации работы

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово первому оратору, выступающему на этом заседании, я хотел бы еще раз напомнить делегатам о том, что выступления в общих прениях ограничиваются 15 минутами. В этой связи я хотел бы еще раз обратиться с призывом к государствам-членам ограничивать свои выступления 15 минутами, с тем чтобы все включенные в список ораторы могли выступить в намеченные сроки. Я благодарю делегатов за их понимание и сотрудничество.

Выступление президента Республики Сальвадор г-на Элиаса Антонио Саки Гонсалеса

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Сальвадор.

Президента Республики Сальвадор г-на Элиаса Антонио Саки Гонсалеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Сальвадор Его Превосходи-

тельство г-на Элиаса Антонио Саки Гонсалеса и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Сака Гонсалес (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с избранием на этот руководящий пост в Генеральной Ассамблее на ее текущей сессии. Мы желаем Вам всяческих успехов в выполнении Ваших обязанностей. Мы также хотели бы выразить признательность Его Превосходительству г-ну Жану Пингу за усилия по руководству работой предыдущей сессии. Кроме того, нашей искренней благодарности заслуживает Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан за его преданность, проявляемую на посту руководителя Организации.

Годовщина, которую мы сейчас отмечаем, должна стать стимулом для того, чтобы по достоинству оценить важность диалога между всеми представленными здесь государствами в интересах обеспечения общего благополучия. Кроме того, мы должны признать стоящие перед нами проблемы. Нам всем известно, что наша Организация находится на переломном этапе своей истории. Мы можем либо укрепить, либо ослабить ее. Я вновь заявляю о готовности моего правительства активно участвовать в осуществлении процесса реформ, в частности в основных областях, в отношении которых мы пока не достигли согласия и которые крайне важны для успешной реформы нашей Организации.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Исторический процесс в Сальвадоре свидетельствует о том, что прочный мир и демократия не могут существовать без развития и соблюдения прав человека. Правительство моей страны делает все возможное для сохранения гуманитарной формы правления, в рамках которой интересам и чаяниям людей уделяется первостепенное внимание, причем центральное место в наших программах занимают вопросы экономического и социального развития.

Вместе с тем, являясь развивающейся страной, мы сталкиваемся с проблемами, которые вызваны дефицитом природных, технических и финансовых ресурсов. Иногда эти проблемы усиливаются в результате стихийных бедствий и таких других внешних факторов, как рост цен на нефть, которые действительно подрывают нашу экономику.

На предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи мы подчеркивали необходимость нахождения решений проблемы, связанной с последствиями роста цен на нефть для экономики. С того времени мы с большой обеспокоенностью следим за тем, как цены на углеводородные продукты вместо того, чтобы снижаться или стабилизироваться, стремительно растут. Подобная ситуация не только оказывает отрицательное воздействие на наши усилия в области развития в силу высоких затрат на закупки нефти, в результате чего мы вынуждены перенаправлять средства, которые могли бы быть использованы для осуществления социальных программ, но и создает угрозу социальной и политической стабильности и безопасности человеку, в первую очередь в наименее развитых и других развивающихся странах.

Помимо этих условий и других факторов, связанных с нарушением стабильности и происходящими на рынке спекулятивными сделками на разнице цен, наблюдается усиливающаяся тенденция к исключению стран со средним уровнем дохода из числа государств, получающих помощь и международную поддержку, в результате чего еще больше сужаются возможности этих государств по обеспечению развития и, в частности, достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы твердо убеждены в том, что в Организации Объединенных Наций необходимо обсудить этот вопрос с достаточной серьезностью и ответственностью для нахождения общих конструк-

тивных решений, которые помогут ослабить остроту создавшейся кризисной ситуации.

Я хотел бы предложить, чтобы Департамент по экономическим и социальным вопросам или Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна провели исследование о воздействии роста цен на нефть на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и на национальные усилия в области развития.

Несмотря на то, что сотрудничество по линии Юг-Юг становится важным инструментом содействия развитию, важно также признать необходимость придания нового импульса сотрудничеству по линии Север-Юг, в частности посредством создания Глобального альянса в интересах развития, который позволит обеспечить экономический рост и устойчивое социальное развитие на основе использования взаимовыгодного подхода.

Мы считаем крайне важным добиться того, чтобы частью всеобъемлющей реформы нашей Организации стало содействие укреплению и повышению эффективности фондов и программ в оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций. Кроме того, я хотел бы обратить особое внимание на важность создания справедливой и равноправной международной системы торговли, основанной на предсказуемых и недискриминационных нормах, отвечающих принципам свободной торговли.

Сальвадор заявляет о своей приверженности делу достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, на период до 2015 года, несмотря на внешние факторы, которые оказывают на нас неблагоприятное воздействие и ограничивают наши возможности по направлению капиталовложений в сферу развития. Исходя из этого Сальвадор приступил к осуществлению программы «Возможности», нацеленной на улучшение жилищных условий тысяч сальвадорских семей. Она включает в себя пять основных элементов. Во-первых, это «сеть солидарности» — программа по непосредственной борьбе с бедностью и крайней нищетой с уделением особого внимания роли женщин Сальвадора. Благодаря председателю Комиссии по положению женщин мы прилагаем максимум усилий к тому, чтобы вопрос о защите прав женщин был включен в нашу повестку дня.

Мы можем подтвердить, что участие женщин в усилиях по обеспечению мира и развития имеет ключевое значение для успешного достижения наших целей.

Во-вторых, программа охватывает микрокредитование в целях развития мелких и малых предприятий. Благодаря этому будут созданы новые источники дохода посредством содействия индивидуальной трудовой деятельности.

В-третьих, фонд солидарности в области здравоохранения предусматривает введение налога на продажу табачных, алкогольных изделий и огнестрельного оружия. Доходы от этого будут направляться на расширение сети медицинских услуг в системе государственного здравоохранения, которые будут предоставляться круглосуточно; в этой сфере мы добились прекрасных результатов.

В-четвертых, в контексте президентской программы в интересах молодежи мы начинаем привлекать молодых людей к участию в процессе развития.

И наконец, наша программа «Установление связей» нацелена на создание модели в области государственного образования, благодаря которой учащиеся и студенты смогут пользоваться достижениями в области информационных технологий.

Сальвадор возлагает большие надежды на постепенное достижение большинства целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Например, за период 1991–2004 годов мы сократили число лиц, живущих в условиях крайней нищеты, на 18 процентов. Произошло снижение этого показателя с 33 до 15 процентов, то есть он сократился наполовину. Смертность среди детей в возрасте до одного года существенно сократилась с 45 на 1000 живорождений в 1991 году до 25 на 1000 в 2004 году, то есть на 20 процентов. Нам необходимо добиваться дальнейшего снижения этого показателя на 10 процентов.

Приоритетной задачей остается привлечение молодежи к участию в процессе экономического и социального развития. Молодежь — это источник энергии и созидательного творчества, которая может усовершенствовать наше общество и повести его по пути в будущее.

Мы также приветствуем идею проведения второго этапа Всемирной встречи на высшем уровне

по вопросам информационного общества, который будет проводиться в Тунисе в ноябре 2005 года. Мы призываем его участников приложить активные усилия для достижения согласия в отношении обязательств и определить конкретные цели, достижение которых будет способствовать сокращению разрыва в области цифровых технологий, разделяющих страны. По аналогии с первым этапом, проходившим в Женеве в 2003 году, в итогах второго этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, который состоится в Тунисе в 2005 году, следует отразить глубокое уважение к свободе выражения убеждений, составляющей одну из основ демократии, с тем чтобы свободная и независимая пресса по-прежнему беспрепятственно функционировала во всем мире в соответствии со статьей 19 Всеобщей декларации прав человека.

Пандемия ВИЧ/СПИДа становится серьезной проблемой, которая выходит за границы государств и не признает национальную принадлежность. С учетом масштабов распространения этой эпидемии мы обязаны сосредоточить внимание на профилактике, не забывая при этом о лечении, и обеспечить поддержку лиц, инфицированных этим вирусом.

Скоро в Сальвадоре пройдет третий форум стран Латинской Америки и Карибского бассейна по проблеме ВИЧ/СПИДа и болезней, передаваемых половым путем, и четвертый конгресс стран Центральной Америки по проблеме инфекционных заболеваний, передаваемых половым путем, и ВИЧ/СПИДа, а также четвертая встреча лиц стран Центральной Америки, инфицированных ВИЧ/СПИДом, в интересах объединения наших усилий и обмена опытом. Мы рассчитываем на поддержку Организации Объединенных Наций. Мы настоятельно призываем все международное сообщество, особенно страны-доноры, продолжать оказывать поддержку национальным усилиям по борьбе с ВИЧ/СПИДом и снизить цены на имеющиеся лекарственные средства.

Одной из проблем, которая требует повышенного интереса и внимания, является проблема миграции в силу ее экономического, социального и культурного воздействия на страны происхождения, транзита и назначения.

Эту проблему необходимо решать с помощью многостороннего подхода и выработать на его осно-

ве руководящие принципы для международного, регионального и субрегионального сотрудничества. Также необходимо принять общую политику, основанную на вкладе мигрантов в дело развития, и обеспечить ее координацию, а также предпринять профилактические усилия и действия по борьбе с незаконной миграцией и торговлей людьми.

Сальвадор особенно беспокоит проблема национальной и транснациональной преступности. Существование банд тесно связано с рядом серьезных преступлений, которые представляют собой угрозу личной безопасности граждан и их собственности. Оно также сказывается и на коррупции; подрывает дух граждан и имеет негативные последствия для наших усилий по развитию. Считаем, что укрепление потенциала Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности должно стать одним из совместных шагов, которые необходимо предпринять с тем, чтоб максимально эффективно бороться с этим злом и активизировать международное сотрудничество.

Согласны с тем, что система защиты прав человека нуждается в укреплении. Для этого требуется создать объективный, транспарентный, неполицизованный и недискриминационный механизм.

Сальвадор полностью поддерживает укрепление коллективной системы безопасности при полном соблюдении принципов Устава и общепризнанных прав человека. Мы признаем и высоко ценим ту роль, которую играют миротворческие операции. Считаем необходимым продолжить рассмотрение предложения о создании стратегического военного и полицейского резерва, готового к быстрому развертыванию, что позволит положить конец боевым действиям в районах конфликтов, а также поддерживать постконфликтный мир и безопасность.

Мы гордимся собственным вкладом в обеспечение коллективного мира и нашим растущим вкладом в операции по поддержанию мира. Так, например, мы предоставляем служащих из числа нашей гражданской полиции на основе мирных договоренностей, которые были разработаны и подписаны при содействии Организации Объединенных Наций.

Что касается разоружения и ядерного нераспространения, то Сальвадор поддерживает усилия, направленные на заключение договоренности о всеобщем уничтожении оружия массового поражения. В этой связи мы поддерживаем предложение

Норвегии принять декларацию о разоружении и безопасности.

Что касается ситуации на Ближнем Востоке, то мы хотели бы поблагодарить правительство Израиля за выполнение принятого им плана по размежеванию — односторонней меры, направленной на полный вывод израильских сил и поселений из сектора Газа. Этот шаг представляет собой демонстрацию политической воли и решимости навсегда положить конец израильско-палестинскому конфликту. Полагаем, что дальнейшие меры, направленные на укрепление взаимного доверия, позволят обеим сторонам возобновить мирный процесс в соответствии с «дорожной картой». Мы также вновь подтверждаем нашу поддержку права палестинцев на создание независимого государства, равно как и право израильского народа на жизнь в условиях мира и безопасности и без террористической угрозы, которая исходит от находящихся вне закона радикальных группировок.

Что касается ситуации в Ираке, то мы убеждены в том, что все политические силы примут участие в создании в Ираке новых государственных структур и что они смогут найти взаимопонимание, которое приведет к созданию правового государства, основывающегося на представительной демократии.

Одним из нерешенных вопросов международной повестки дня, на который мы не можем не обратить внимание — это ситуация вокруг Тайваня и его включение в сообщество наций. Полагаем, что Организация Объединенных Наций должна рассмотреть вопрос о Тайване, так как это реальность, которую мы не можем игнорировать. Ведь в соответствии с универсальными принципами и целями этой Организации именно на ней лежит ответственность представлять народ Тайваня на международной арене. Мы также надеемся на мирное сосуществование по обе стороны Тайванского пролива.

Сейчас я хотел бы затронуть вопрос о стихийных бедствиях и высоком уровне уязвимости наших государств, что продемонстрировали недавние трагические события, произошедшие по всему миру, в том числе и совсем недавно в Соединенных Штатах. Это должно привести нас к переосмыслению и переоценке наших обязательств и решений в отношении существующей в настоящее время экологической ситуации. От имени правительства и народа

Сальвадора я хотел бы выразить наши самые искренние соболезнования и заверить в нашей солидарности все семьи, которые потеряли своих близких и имущество в результате стихийных бедствий, и мы настоятельно призываем сообщество наций обратить на окружающую среду более пристальное внимание.

В заключение я хотел бы указать, что наш народ твердо верит и надеется, что Организация Объединенных Наций была и будет органом, который обладает легитимностью и потенциалом, необходимыми для того, чтобы внести вклад в обеспечение мира, безопасности, свободы, устойчивого развития и укрепления прав человека. Наша роль как глав государств и правительств заключается в том, чтобы укрепить эту веру и надежду и продемонстрировать, что мы можем совместно работать над достижением конкретных результатов ради благополучия наших народов по всему миру.

Председатель (говорит по-испански): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Сальвадор за его заявление.

Президента Республики Сальвадор г-на Элиаса Антонио Саку Гонсалеса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Заявление президента Республики Боливия г-на Эдуардо Родригеса Вельтсе

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Республики Боливия.

Президента Республики Боливия г-на Эдуардо Родригеса Вельтсе сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Боливия Его Превосходительство г-на Эдуардо Родригеса Вельтсе и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Родригес Вельтсе (говорит по-испански): Г-н Председатель, для меня большая честь приветствовать Вас и поздравить Вас с избранием на этот пост, что гарантирует успех наших прений. Я также рад приветствовать Генерального секретаря Кофи Аннана. Мы благодарны и признательны ему

за усилия по поддержанию мира и укреплению солидарности народов мира.

Наша страна, Боливия, расположенная в самом сердце Южной Америки, только недавно и ценой больших жертв и лишений преодолела глубокий политический кризис. Благодаря зрелости и демократическому духу нашего народа мы вступили в переходный период, который предназначен для обеспечения институциональной непрерывности и начала процесса легитимизации в стране путем проведения всеобщих выборов органов власти. Цель этого процесса заключается также в восстановлении управляемости в стране и возрождении веры граждан в право по своему усмотрению избирать правительство и представителей в парламенте.

В ходе идущей сейчас в Боливии избирательной кампании будет определена новая структура власти в нашей стране, гарантирующая свободу и независимость. Выборы, которые состоятся в конце этого года, станут реализацией нового, беспрецедентного политического видения — процесса, в ходе которого будет воплощено в жизнь решение учредительного собрания и народа страны об автономии регионов, что позволит заключить новый социальный договор, направленный на создание более упорядоченного, по настоящему демократического и недискриминационного государства, как того требуют цели в области развития, закрепленные в Декларации тысячелетия.

Один хорошо известный колумбиец сказал нам, что только по-новому взглянув на прошлое можно попытаться изменить будущее; и только при творческом взгляде на мир можно мельком увидеть тот новый миропорядок, который нам нужно построить. Это видение разделяют все народы мира, в том числе и боливийцы. Вот уже какое-то время мы общими усилиями пытаемся урегулировать имеющиеся у нас споры с тем, чтобы вовлеченные в них страны могли попытаться отыскать и согласовать мирные пути по урегулированию своих разногласий.

Верно также и то, что в Америке, с ее глубоко укоренившимися демократическими традициями, братскими связями и солидарностью народов, все еще существуют неурегулированные ситуации, такие, как отсутствие у Боливии выхода к морю. В начале XXI века народ Боливии и народы соседних стран должны быть способны к созданию возмож-